

Excerpt of relevant Norwegian legislation with an unofficial translation

A selection of Norwegian laws and regulation translated into foreign language is accessible at: <http://www.ub.uio.no/ujur/ulov/>. However, note that only a minor selection is included in the database, and that the translations are unofficial and may not be updated. The following is an excerpt of relevant Norwegian legislation with an unofficial translation.

Pasientrettighetsloven (Patients' Rights Act 2 July 1999 no. 63) § 2-1, jf. § 1.2: «Pasienten har rett til øyeblikkelig hjelp. Pasienten har rett til nødvendig helsehjelp fra kommunehelsetjenesten.» og andre avsnitt første setning «Pasienten har rett til nødvendig helsehjelp fra spesialisthelsetjenesten.»

Translation: «The patient has a right to emergency health care. The patient has a right to necessary health care from the municipal authorities ... The patient has a right to necessary health care from the specialist health services.»

Prioriteringsforskriften (Regulation on prioritization 1 Dec. 2000 no. 1208, as amended on 30 June 2011) § 1: «Pasientrettighetsloven kapittel 2 gjelder fullt ut bare for personer som har lovlig opphold i riket og som enten

- a) har fast opphold i riket, det vil si opphold som er ment å vare eller har vart minst 12 måneder, eller
- b) er medlemmer av folketrygden med rett til stønad ved helsetjenester, eller
- c) har rett til helsehjelp i henhold til gjensidighetsavtale med annen stat (konvensjonspasienter).

For personer under 18 år som ikke oppfyller vilkårene i første ledd, gjelder pasientrettighetsloven § 2-1 første ledd og andre ledd første og andre punktum og § 2-3 til § 2-5, med mindre hensynet til barnet tilsier at helsehjelpen ikke skal ytes.

Alle personer som oppholder seg i riket, har rett til helsehjelp etter pasientrettighetsloven § 2-1 første ledd første punktum, tredje ledd og § 2-2 første, tredje og fjerde ledd.

Alle personer som oppholder seg i riket, har i tillegg rett til følgende helsehjelp etter pasientrettighetsloven § 2-1 første ledd andre punktum og andre ledd første og andre punktum:

- a) helsehjelp som er helt nødvendig og ikke kan vente uten fare for nært forestående død, varig sterkt nedsatt funksjonstilstand, alvorlig skade eller sterke smerter. Dersom vedkommende er psykisk ustabil og utgjør en nærliggende og alvorlig fare for eget eller andres liv eller helse, har vedkommende uansett rett til psykisk helsevern
- b) nødvendig helsehjelp før og etter fødsel
- c) svangerskapsavbrudd etter bestemmelsene i abortloven
- d) smittevern hjelp, jf. smittevernloven § 6-1

e) helsehjelp som ikke bør vente til frihetsberøvelsen er opphørt, dersom vedkommende er undergitt frihetsberøvelse som nevnt i folketrygdloven § 2-17 .»

Translation: The Patients' Rights Act's chapter 2 applies completely only for persons who are legally staying in the realm and which either

- a) is permanently staying in the realm, that will stay which are intended to last for at least 12 months, or
- b) is member of the National Insurance Scheme that includes medical care, or
- c) has a right to health services according to a mutual agreement with another state (Conventions patients)

For persons below the age of 18 who not fulfill the criterions laid down in first paragraph, applies the Patients' Rights Act's section 2-1 first paragraph and second paragraph first and second sentence and section 2-3 to 2-5, unless the best interest of the child indicates that the health care should not be given.

All persons staying in the realm, has the right to health care under the Patients' Rights Act's section 2-1 first paragraph first sentence, third paragraph and section 2-2 first, third and fifth section.

All persons staying in the realm, are in addition entitled to the following health services under the Patients' Rights Act's section 2-1 first paragraph second sentence and second paragraph first and second sentence:

- a) health services which is absolutely necessary and can not await without the risk of immediate death, enduring and seriously reduced health function, serious harm or exceptionally pain
- b) necessary health care before and after giving birth
- c) induced abortion under the Abortion Act
- d) health care regarding communicable diseases, cf. section 6-1 in the Act on Communicable diseases
- e) health care that can not wait until deprivation of liberty is lifted, if the person concerned is deprived of liberty in cases regulated by National Insurance Act § 2-17 [detention in remand, prison, involuntary psychiatric ward or institution for minors under the Children's Welfare Act].

Kommunehelsetjenesteloven (Act relating to Municipal Health Services on Primary Health care from the municipal authorities: 19 November 1982 no. 66) §§ 1-1 og 2-2 (se fra årsskiftet den kommende lov om kommunale helse- og omsorgstjenester (to be succeeded by the Act on municipal health and caring services: 24 June 2011 no. 30): «Landets kommuner skal sørge for nødvendig helsetjeneste for alle som bor eller midlertidig oppholder seg i kommunen.» (§ 1-1) og «Enhver har rett til nødvendig helsehjelp i den kommune der han eller hun bor eller midlertidig oppholder seg" (§ 2-1).

Translation: All municipalities shall provide necessary health services for all persons resident or temporarily resident in the municipality (sect. 1-1) *and* Everyone has the right to necessary medical aid in the municipality of residence or in the municipality where he or she is staying (sect. 2-1).

Tannhelsetjenesteloven (Act relating to Dental Health Services on Public Dental care: 3 March 1983 no. 54) § 2-1, jf. § 1-3: «Den offentlige tannhelsetjenesten ... skal gi et regelmessig og oppsøkende tilbud til: a) Barn og ungdom fra fødsel til og med det året de fyller 18 år." (sect. 1-3) og "Alle nevnt i § 1-3 har rett til nødvendig tannhelsehjelp i den fylkeskommune der de bor eller midlertidig oppholder seg» (sect. 2-1)

Translation: The Public Dental Health Services ... shall give a regular and outreaching offer to: a) Children and adolescents from birth and up to and including the year they reach the age of 18" (sect. 1-3) *and* Everyone mentioned in section 1-3 is entitled to necessary dental health care in the county which they are residing or is temporarily staying (sect. 2-1).

Smittevernloven (Act relating to control of communicable diseases on infectious diseases: 5 August 1994 no. 55) § 6-1, jf. § 1-2: «Lovens bestemmelser om tjenester og tiltak gjelder for enhver som oppholder seg i Norge" (§ 1-2) og "Enhver har rett til nødvendig smittevern hjelp. Smittevern hjelp er å anse som en del av rett til nødvendig helsehjelp fra kommunehelsetjenesten og spesialisthelsetjenesten, jf. pasientrettighetsloven § 2-1 første og annet ledd ... En smittet person med en allmennfarlig smittsom sykdom har rett til medisinsk vurdering og utredning (diagnostikk), behandling, pleie og annen nødvendig smittevern hjelp» (§ 6-1)

Translation: The provisions of the Act relating to services and measures shall apply to every person staying in Norway (sect. 1-2) *and* Everyone is entitled to necessary assistance with communicable disease control. Such assistance is to be regarded as part of the right to necessary health care from the municipal health services and the specialist health services, cf. section 2-1 first and second paragraph of the of the Patients' Rights Act. ... Everyone infected by a spreading disease posing a public threat right to medical assessment and review (diagnostic), treatment, nursing and other kinds of necessary infectious health care. (sect. 6-1)